



**HAL**  
open science

Jacques Roudil, *Las obros mescladissos d'un baroun de Caravetos / Les œuvres mêlées d'un baron de Caravètes*,  
édition critique par Claire Torreilles

Hervé Lieutard

► **To cite this version:**

Hervé Lieutard. Jacques Roudil, *Las obros mescladissos d'un baroun de Caravetos / Les œuvres mêlées d'un baron de Caravètes*, édition critique par Claire Torreilles. *Lengas: revue de sociolinguistique*, 2020, 88, 10.4000/lengas.4852 . hal-04164076

**HAL Id: hal-04164076**

<https://hal.science/hal-04164076v1>

Submitted on 3 Jul 2024

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



Distributed under a Creative Commons Attribution - NonCommercial - NoDerivatives 4.0  
International License



**Lengas**

Revue de sociolinguistique

**88 | 2020**

**Varia**

---

## Jacques Roudil, *Las obros mescladissos d'un baroun de Caravetos / Les œuvres mêlées d'un baron de Caravètes*, édition critique par Claire Torreilles

Hervé Lieutard

---



### Édition électronique

URL : <https://journals.openedition.org/lengas/4852>

DOI : 10.4000/lengas.4852

ISSN : 2271-5703

### Éditeur

Presses universitaires de la Méditerranée

Ce document vous est fourni par Université Paul Valéry Montpellier 3



### Référence électronique

Hervé Lieutard, « Jacques Roudil, *Las obros mescladissos d'un baroun de Caravetos / Les œuvres mêlées d'un baron de Caravètes*, édition critique par Claire Torreilles », *Lengas* [En ligne], 88 | 2020, mis en ligne le 26 mai 2021, consulté le 03 juillet 2024. URL : <http://journals.openedition.org/lengas/4852> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/lengas.4852>

---

Ce document a été généré automatiquement le 16 février 2023.



Le texte seul est utilisable sous licence CC BY-NC-ND 4.0. Les autres éléments (illustrations, fichiers annexes importés) sont « Tous droits réservés », sauf mention contraire.

---

Jacques Roudil, *Las obros mescladissos  
d'un baroun de Caravetos / Les œuvres  
mêlées d'un baron de Caravètes,*  
édition critique par Claire Torreilles

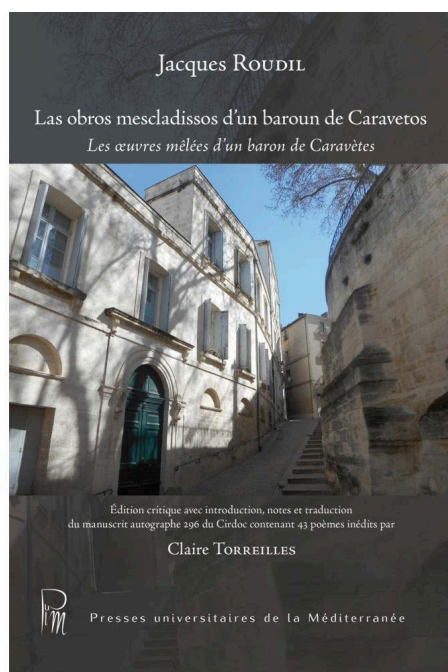
Hervé Lieutard

---

#### RÉFÉRENCE

Jacques Roudil, *Las obros mescladissos d'un baroun de Caravetos / Les œuvres mêlées d'un baron de Caravètes*, édition critique avec introduction, notes et traduction du manuscrit autographe 296 du Cirdoc, contenant 43 poèmes inédits par Claire Torreilles, Montpellier, PULM, 400 p.

1 L'édition que propose Claire Torreilles de *Las obros mescladissos d'un baroun de Caravetos* de Jacques Roudil, poète et avocat montpelliérain du XVII<sup>e</sup> siècle, comble une lacune importante dans l'édition de textes littéraires de cette période. Elle permet en effet de mettre à la disposition du public une œuvre trilingue en français, latin et occitan, restée jusqu'ici en partie inédite à l'exception de quelques morceaux choisis publiés entre le XIX<sup>e</sup> et le XX<sup>e</sup> siècle ou, bien évidemment, de l'édition plus consistante de Marcel Barral, *Jacques Roudil, Œuvres poétiques languedociennes et françaises*, publiée en deux volumes en 1982 et 1983.



- 2 L'ouvrage de Claire Torreilles, publié aux Presses universitaires de la Méditerranée, est une édition critique du manuscrit autographe de Jacques Roudil (ms 296 du CIRDOC). Ce manuscrit du CIRDOC, intégralement numérisé peut d'ailleurs être consulté sur le Portail Occitanica. Un des intérêts majeurs de l'édition intégrale de ce manuscrit est de donner à lire une quarantaine de pièces qui n'ont jamais été publiées, notamment les derniers poèmes du Roudil consacrés aux « plaisirs de Pignan », lieu de retraite du poète. Ces pièces inédites sont absentes du manuscrit du fonds Lunaret de la Société archéologique de Montpellier dont s'était servi Marcel Barral pour établir son édition. En se basant sur le manuscrit autographe du poète, l'édition de Claire Torreilles permet ainsi de proposer pour la première fois une édition qui respecte à la fois le titre choisi par son auteur, *Las obros mescladissos d'un baroun de Caravetos*, et l'ordre chronologique selon lequel il avait choisi de composer une œuvre dans laquelle tout porte à croire qu'elle était destinée à être éditée en l'état.
- 3 Cet ouvrage volumineux de 396 pages comprend l'édition proprement dite des pièces du ms 296, accompagnée de traductions des textes occitans et latins ainsi que d'un appareil de notes détaillé et utile pour le lecteur. Il est à noter également que cette édition intègre une douzaine d'illustrations d'époque et de fac-similés de l'œuvre manuscrite.
- 4 L'ouvrage s'ouvre sur une introduction particulièrement bien documentée (pp. 9-49) qui rend compte du souci de Claire Torreilles de présenter de façon précise et détaillée le poète, sa biographie, mais aussi le milieu montpelliérain et plus généralement le milieu littéraire occitan dans lequel il s'insère. Cette introduction est écrite dans une langue claire et particulièrement soignée qui rend sa lecture très agréable. Elle est complétée par deux notes très utiles, l'une linguistique sur les caractéristiques de la variété occitane du poète, l'autre sur sa généalogie (pp. 51 à 57). Fruit de recherches minutieuses, cette présentation fourmille de détails précieux sur la vie intellectuelle, citadine et paysanne de Montpellier et de ses environs au XVII<sup>e</sup> siècle tout en se doublant d'un éclairage particulièrement riche et documenté sur les diverses productions littéraires de Roudil en lien avec son parcours personnel et professionnel.

- 5 La présentation de Claire Torreilles permet notamment de prendre la mesure du fort ancrage de la tradition littéraire en langue occitane à Montpellier, Roudil inscrivant son œuvre dans le sillon tracé par un autre Montpelliérain, Isaac Despuech. Il est à noter que même si on entend dans les poèmes occitans de Roudil l'écho du languedocien oriental tel qu'il est oralisé à l'époque, certains choix graphiques opérés par les auteurs montpelliérains du XVII<sup>e</sup> siècle, par Roudil comme par Despuech avant lui, rendent compte de la circulation de certaines « normes diglossiques » d'écriture sur un espace plus vaste. La notation par <o> de la voyelle finale post-tonique (« obros mescladissos ») – alors que cette voyelle est prononcée [a] à Montpellier – présente l'avantage de distinguer « canta » (infinitif) de « canto » (il chante). Au siècle suivant, l'abbé Fabre tout comme Sauvages dans son dictionnaire, feront appel à une profusion de signes diacritiques, notamment pour noter diphtongues et voyelles toniques, mais ce choix graphique d'une notation en <o> de la voyelle post-tonique dans son œuvre permet sans doute d'imaginer que Roudil projetait d'insérer sa création littéraire dans une production littéraire occitane plus vaste ou du moins que la diffusion de son œuvre dépasserait le simple cadre du lectorat montpelliérain. Nous ne pouvons qu'espérer qu'avec cette nouvelle édition réalisée par Claire Torreilles l'œuvre de Roudil atteigne aujourd'hui ce but.
- 

## AUTEURS

### HERVÉ LIEUTARD

Univ Paul Valéry Montpellier 3, ReSO, F34000, Montpellier, France